



VOLUME 2

CD-429 STEREO

digital

Ludwig van Beethoven

The Complete Works for Piano and Orchestra

ELISABETH WESTENHOLZ

Collegium Musicum * Michael Schønwandt



Piano Concertos Nos. 1 & 3

BIS-CD-429 STEREO DDD Total playing time: 73'48

van **BEETHOVEN, Ludwig** (1770-1827)

	Piano Concerto No.1 in C major, Op.15	37'40
1	I. <i>Allegro con brio</i>	17'18
2	II. <i>Largo</i>	11'13
3	III. Rondo. <i>Allegro scherzando</i>	8'56
	 Piano Concerto No.3 in C minor, Op.37	 35'28
4	I. <i>Allegro con brio</i>	16'31
5	II. <i>Largo</i>	9'35
6	III. Rondo. <i>Allegro</i>	9'11

Cadenzas: Ludwig van Beethoven

ELISABETH WESTENHOLZ, piano
COLLEGIUM MUSICUM, COPENHAGEN
MICHAEL SCHÖNWANDT, conductor

Had Ludwig van Beethoven himself established a chronology of his works, the **Piano Concerto in C major** would have had to be called his third. For already, as a young man in Bonn, he had composed a concerto in E flat major. We only know the piano part of this work today, but it nevertheless gives some indication of the orchestral writing. The B flat major concerto, which we now know as No.2, was also written before the C major work. It was first performed at the Burgtheater in Vienna on 29th March 1795 with the composer himself as the soloist.

On 18th December of the same year Ludwig van Beethoven made his second public appearance in Vienna in the double rôle of composer and pianist, in a concert organized by Haydn. Here, between three of Haydn's "London" symphonies, he played a piano concerto, which we may assume to have been the C major piece. The first performance of "No.1" that can be identified with certainty was, however, at a concert in Prague at the end of October; and at another concert in the same city he had the chance to perform a revised version of the B flat major concerto.

The composer himself did not regard the C major concerto as an unreserved success, but in any case he found it better than the B flat major work, and thus he had it published first. By then, though, he had already made significant progress with his next piano concerto, in C minor, and thus he seemed to have the confidence to send his less fortunate children out into the world. This may be the reason why he dissuaded the big and highly-regarded Leipzig publishing firm of Breitkopf & Härtel from publishing the two concertos. Instead he had "No.1", to which he gave the opus number 15, brought out by a less celebrated colleague in March 1801 with a dedication to one of his noble piano students, the Countess Barbara Odescalchi. The B flat major concerto came out in October of the same year with the opus number 19.

It can not have been historical knowledge of the order of the two concertos, however, which inspired the music-loving Danish Count Frederik Ahlefeldt-Laurvig to prefer the entirely new edition of Op.19 when he purchased the music in Hamburg in July 1802. In 1801 a theatre building which also served as a concert hall had been added to Ahlefeldt-Laurvig's palace Tranekær on the island of Langeland, and the Count's retinue included both a salaried conductor and a small orchestra. To judge from all the signs it was here that the first Danish performance of one of Ludwig van Beethoven's piano concertos took place.

In the catalogue issued in 1803 by the newly-established Lose music shop in Copenhagen, only the B flat major concerto is offered for sale. We may therefore assume fairly that the C major concerto did not reach Denmark before 1807: then the pianist Charles Detroit from Berlin made a guest appearance in the Danish capital with an unspecified piano concerto by Ludwig van Beethoven, which can be taken to have been Op.15.

The manuscript of the **C minor concerto** is dated 1800, but this is scarcely the whole truth about its date of origin. On the one hand there are sketches which seem to go back as early as 1797; on the other hand the piece was not completely ready — or at least not finally written down — at its première (alongside the second symphony and the oratorio *Christ at the Mount of Olives*) in Vienna on 5th April 1803, with the composer as soloist.

The composer's friend Ignaz von Seyfried turned the pages for him and stated that he "saw little apart from blank pages; at best there were, scribbled on one or two pages, a few Egyptian hieroglyphics which served him as points of reference; he played almost the whole solo part by heart ... He gave me a furtive glance every time he reached the end of one of

Neither was the solo part fully written into the score in July 1804 when the composer's pupil Ferdinand Ries was to be the soloist. Ries was instead given the music on loose sheets of paper. Later that year, however, the concerto was printed and thus the whole score was given its definitive form. The first movement cadenza, which is authentic and preserved in the composer's own handwriting (and played on this recording by Elisabeth Westenholz), dates however from as late as 1809, the year in which he also returned to the C major concerto and started to write no less than three cadenzas for its first movement (of which, however, one was never completed).

Of these three cadenzas Elisabeth Westenholz has chosen the longest and most imaginative — a cadenza which, with a not entirely uncharacteristic blend of obstinacy and fantasy, is kept going with undisturbed equanimity for so long that we almost imagine that it will never reach a conclusion, just as it returns us with unexpected suddenness to the orchestra. “In no sense does it belong among my best works of this type” had been the composer's verdict about the C major concerto in 1801. But it was clearly still worth an original thought or two.

Knud Ketting

Hätte Ludwig van Beethoven sein Werkverzeichnis selbst erstellt, so hätte er das **C-Dur Konzert** vermutlich als sein drittes Klavierkonzert genannt. Schon als junger Mann in Bonn hatte er nämlich ein Konzert in Es-Dur komponiert. Heute kennen wir nur den Klavierpart dieses Werkes, doch gibt es einige Hinweise auf eine orchestrale Schreibweise. Auch das B-Dur Konzert (BIS-CD-349), das als Nr.2 bekannt ist, wurde vor dem C-Dur Konzert geschrieben. Es wurde am 29. März 1795 mit dem Komponisten als Solist am Burgtheater in Wien uraufgeführt. Am 18. November des gleichen Jahres trat Ludwig van Beethoven zum zweiten Mal öffentlich und wieder in der Doppelrolle als Komponist und Pianist in Wien auf. In diesem von Joseph Haydn organisierten Konzert spielte er zwischen drei von Haydns Londoner Symphonien ein Klavierkonzert, von dem wir annehmen, daß es sich um das C-Dur Stück handelt. Die erste Aufführung von „Nr.1“ jedoch, die mit Sicherheit ermittelt werden kann, fand Ende Oktober bei einem Konzert in Prag statt. In einem anderen Konzert in der gleichen Stadt hatte er die Möglichkeit, eine revidierte Fassung des B-Dur Konzertes zu spielen. Beethoven betrachtete sein C-Dur Konzert nicht unbedingt als besonders gut geglückt, doch auf alle Fälle besser als sein B-Dur Konzert. So veröffentlichte er es als erstes. Inzwischen hatte er schon bedeutende Fortschritte mit seinem nächsten Klavierkonzert in c-moll gemacht und schien daher die Zuversicht gehabt zu haben, auch seine weniger glücklichen Kinder in die Welt hinauszuschicken.

Das mag der Grund sein, weshalb er dem großen und hochangesehenen Leipziger Verlag Breitkopf & Härtel von der Veröffentlichung der beiden Konzerte abriet. Stattdessen brachte er im März 1801 sein Nr.1, dem er die Opusnummer 15 gab, bei einem weniger berühmten Wiener Kollegen mit einer Widmung für eine seiner adligen Klavierschülerinnen, der

Komtesse Barbara Odescalchi, heraus. Im Oktober des gleichen Jahres wurde das B-Dur Konzert mit der Opuszahl 19 veröffentlicht.

Es kann wohl kein historisches Wissen um die Reihenfolge der beiden Konzerte gewesen sein, das den Musikliebhaber und dänischen Grafen Frederik Ahlefeldt-Laurvig dazu veranlaßt haben mag, eine vollständig neue Ausgabe des Opus 19 zu bevorzugen, als er im Juli 1802 diese Musik in Hamburg kaufte. 1801 wurde Ahlefeldt-Laurvigs Schloß auf der Insel Langeland ein kleines Theatergebäude, das auch als Konzertsaal diente, angebaut und zu dem Gefolge des Grafen gehörte ein festangestellter Klapellmeister und ein kleines Orchester. Alles deutet darauf hin, daß hier die erste dänische Aufführung eines der Beethoven'schen Klavierkonzerte stattfand. In einem 1803 herausgegebenen Katalog des neugegründeten Musikgeschäfts Lose in Kopenhagen wird nur das Konzert in B-Dur zum Verkauf angeboten. Wir können mit ziemlicher Sicherheit annehmen, daß das C-Dur Konzert Dänemark nicht vor 1807 erreichte; zu diesem Zeitpunkt gab der Berliner Pianist Charles Detroit in der dänischen Hauptstadt ein Gastkonzert als Solist in einem nicht näher bezeichneten Klavierkonzert von Ludwig van Beethoven, bei dem es sich vermutlich um das Op.15 gehandelt hat.

Das Manuskript des **c-moll Konzerts** ist mit 1800 datiert, doch ist das kaum die ganze Wahrheit über den Zeitpunkt der Komposition. Teils gibt es Skizzen, die bis zu dem Jahr 1797 zurückzugehen scheinen, andererseits war das Werk bei der Premiere nicht ganz fertig — zumindest nicht zuende geschrieben, als diese am 5. April 1803 mit dem Komponisten als Solist stattfand (gleichzeitig wurden die zweite Symphonie und das Oratorium *Christus am Ölberge* aufgeführt.)

Der Freund des Komponisten, Ignaz von Seyfried, blätterte für ihn um und berichtete: „Ich erblickte fast lauter leere Blätter; höchstens auf einer

oder der anderen Seite ein Paar, nur ihm zum erinnernden Leitfaden dienende, mir rein unverständliche ägyptische Hieroglyphen hingekritzelt; denn er spielte beinahe die ganze Prinzipal-Stimme bloß aus dem Gedächtniss... So gab er mir also nur jedesmal einen verstohlenen Wink, wenn er mit einer dergleichen unsichtbaren Passage am Ende war, und meine kaum zu bergende Ängstlichkeit, diesen entscheidenden Moment ja nicht zu versäumen, machte ihm einen ganz köstlichen Spass, worüber er sich noch bei unserem gemeinschaftlichen jovialen Abendbrote vor Lachen ausschütten wollte.“

Ebensowenig war im Juli 1804 der Solopart vollständig in der Partitur niedergeschrieben, als ein Schüler des Komponisten, Ferdinand Ries, der Solist dieses Konzertes sein sollte. Stattdessen erhielt Ries die Musik auf losen Blättern. Doch wurde das Konzert dann später im gleichen Jahr gedruckt, und dies gab der ganzen Partitur ihre endgültige Form. Die Kadenz des ersten Satzes, die in Beethovens eigener Handschrift erhalten ist und in dieser Aufnahme von Elisabeth Westenholz gespielt wird, stammt jedoch aus dem Jahre 1809, dem Jahr, in dem er sich wieder dem C-Dur Konzert zuwandte und nicht weniger als drei Kadenzen für den ersten Satz schrieb (eine von diesen wurde aber niemals vollendet).

Elisabeth Westenholz wählte die längste und gleichzeitig phantasievollste aus, eine Kadenz, die eine nicht ganz uncharakteristische Mischung aus Beständigkeit und Phantasie darstellt und so lange mit ungestörtem Gleichmut fortgeführt wird, daß man fast glaubt, sie würde niemals enden. Doch gerade dann kommt mit überraschender Plötzlichkeit der Orchestereinsatz. „Dies gehört nicht zu den besten Werken dieser Art,“ lautete im Jahre 1801 sein Urteil über das C-Dur Konzert. Doch war es ihm auch nach mehreren Jahren noch einiges Nachdenken wert.

Knud Ketting

Si Ludwig van Beethoven avait lui-même rédigé son catalogue d'opus, le **concerto en do majeur** aurait dû être désigné comme son troisième concerto pour piano. Alors qu'il n'était encore qu'un jeune garçon, il avait composé, à Bonn, un concerto en mi bémol majeur dont il ne nous reste aujourd'hui que la partie de piano qui donne cependant quelques indications quant au jeu orchestral. Le concerto pour piano en si bémol majeur connu maintenant comme le second concerto du compositeur (BIS-CD-349), vit également le jour avant l'œuvre en do majeur. Il fut joué en première lors d'un concert de bienfaisance au Burgtheater de Vienne le 29 mars 1795 avec le compositeur au piano.

Le 18 décembre de la même année, Beethoven apparaissait de nouveau à Vienne à la fois comme compositeur et pianiste, soit lors d'un concert organisé par Haydn. Son concerto pour piano, probablement celui en do majeur, était inséré entre trois des symphonies "de Londres" de Haydn. La première exécution identifiée avec certitude du "no 1" eut lieu à Prague à la fin d'octobre où il eut, à deux reprises, l'occasion de jouer en concert une version révisée du concerto en si bémol majeur.

Beethoven lui-même ne considérait pas le concerto en do majeur comme étant particulièrement réussi; il le croyait au moins meilleur que le concerto en si bémol majeur et c'est pourquoi il le fit publier en premier. Comme il était déjà bien avancé dans son concerto pour piano suivant, celui en do mineur, il pouvait se permettre de présenter au monde des œuvres plus faibles. C'est peut-être pourquoi il empêcha les grandes et réputées éditions Breitkopf & Härtel de Leipzig de publier les deux concertos. Il donna au "no 1" le numéro d'opus 15 et le laissa plutôt, en mars 1801, aux mains d'un collègue viennois moins célèbre; il fut dédié à une de ses élèves nobles, la princesse Barbara Odescalchi. Le concerto en

si bémol majeur sortit en décembre de la même année portant le numéro d'opus 19.

Ce ne peut donc pas avoir été une meilleure connaissance historique de l'ordre des deux concertos qui poussa un mélomane danois, le comte Frederik Ahlefeldt-Laurvig, à préférer la toute nouvelle édition de l'opus 19, alors qu'il acheta de la musique à Hambourg en juillet 1802. Un théâtre servant aussi de salle de concert fut construit à Tranekær, le château d'Ahlefeldt-Laurvig sur l'île Langeland; la courette comtale disposait d'un petit orchestre ainsi que d'un chef résident. Tout indique que c'est là qu'eut lieu la première danoise d'un des concertos pour piano du grand maître de Bonn.

Seul le concerto en si bémol majeur figure sur le catalogue sorti en 1803 par le magasin de musique Lose's alors nouvellement ouvert à Copenhague. Nous pouvons ainsi présumer avec assez de certitude que le concerto en do majeur ne parvint pas au Danemark avant 1807, alors que le pianiste berlinois Charles Detroit exécuta, dans la capitale danoise, un concerto pour piano non précisément identifié par Beethoven; il pourrait s'être agi de l'opus 15.

Le manuscrit de son **concerto pour piano en do mineur** est daté de 1800 mais ce n'est pas l'entière vérité quant au temps de sa composition. D'une part, il existe des esquisses semblant remonter à 1797; d'autre part, l'œuvre n'était pas achevée — en tout cas, elle n'était pas complètement rédigée — lorsqu'elle fut jouée en première mondiale (en compagnie de la seconde symphonie et de l'oratorio *Le Christ sur le mont des Oliviers*) à Vienne le 5 avril 1803 avec le compositeur comme soliste.

Un de ses amis, Ignaz von Seyfried, tournait les pages pour lui et raconta que "les pages étaient à peu près blanches; il y avait au plus sur 10

une couple de feuilles quelques rares hiéroglyphes égyptiens lui servant de points de repère mais totalement incompréhensibles pour moi. Il joua presque toute la partie solo par cœur... Il me jetait un regard furtif chaque fois qu'il arrivait au bas d'une des pages invisibles et mon anxiété évidente l'amusa beaucoup; il rit de bon cœur lors du gentil souper que nous avons pris ensemble après le concert."

Il n'avait pas encore achevé d'écrire la partie de piano dans la partition lorsque son élève Ferdinand Ries joua le concerto en juillet 1804 — Ries le reçut en notes détachées. Le concerto fut cependant imprimé plus tard cette année-là et la partition prit ainsi enfin sa forme définitive. La cadence du premier mouvement, conservée de la main du compositeur et jouée ici par Elisabeth Westenholtz, remonte à 1809, l'année du retour au concerto en do majeur et de la composition de trois cadences pour le premier mouvement (une d'entre elles ne fut cependant jamais terminée).

Elisabeth Westenholtz a choisi ici le plus long des cadences et aussi la plus riche — une cadence que Beethoven, avec un mélange assez caractéristique d'obstination et de fantaisie, laisse couler avec une même constance si longtemps que l'on croit qu'elle ne finira jamais, juste au moment où, de façon soudaine et surprenante, elle nous ramène à la partie orchestrale. "Ce n'est pas une de mes meilleures œuvres dans cette catégorie", déclara le compositeur au sujet du concerto en do majeur en 1801. Mais il est évident qu'il valait toujours bien une ou deux pensées originales.

Knud Ketting

Elisabeth Westenholz studied in Copenhagen with Esther Vagning and Arne Skjold Rasmussen. Later she studied in Vienna, with Bruno Seidlhofer and Alfred Brendel and made her concert début in 1968. She has received several awards including the Gladsaxe Music Prize, the Artist Prize of the Circle of Music Critics and the Carl Nielsen Travelling Prize. She has given concerts all over Europe and performed on radio and television both as a soloist and chamber musician. She appears on 14 other BIS records.

Elisabeth Westenholz studierte in Kopenhagen bei Esther Vagning und Arne Skjold Rasmussen. Später studierte sie in Wien bei Bruno Seidlhofer und Alfred Brendel. Sie debütierte 1968. Sie empfing mehrere Preise: Gladsaxe Musikpris, den Preis der dänischen Musikkritiker, den Carl-Nielsen-Preis u.s.w.. Sie konzertierte überall in Europa, bei Rundfunk und Fernsehen, als Solist und Kammermusiker. Sie erscheint auf 14 weiteren BIS-Platten.

Elisabeth Westenholz, pianiste, a étudié à Copenhague avec Esther Vagning et Arne Skjold Rasmussen. Elle étudia aussi à Vienne avec Bruno Seidlhofer et Alfred Brendel. Elle fit ses débuts en 1968. Elisabeth Westenholz a gagné plusieurs prix dont le Prix musical de Gladsaxe, le Prix Artistique du Cercle des Critiques Musicaux, le Prix de voyage Carl Nielsen, etc. Elle a donné des concerts partout en Europe, à la radio et à la télévision, comme soliste et en faisant de la musique de chambre. Elle a également enregistré sur 14 autres disques BIS.



Michael Schönwandt was born in Copenhagen in 1953 and studied at the Royal Academy of Music in London. His début was in 1977. He has since conducted concerts in Scandinavia, throughout most of Europe and in Israel and the U.S.A.. He has been conductor at Copenhagen's Royal Theatre since 1979 and since 1983 principal guest conductor at the Théâtre Royal de la Monnaie in Brussels. He has also conducted opera in England, West Germany, France and Norway. He appears on 3 other BIS records.

Michael Schönwandt, 1953 in Kopenhagen geboren, wurde in Kopenhagen und an der Londoner Royal Academy of Music ausgebildet.

Er debütierte 1977 und dirigierte seither Konzerte in Skandinavien, großen Teilen Europas, Israel und den USA. Seit 1979 ist er Kapellmeister am Kopenhagener Kgl. Theater, seit 1983 erster Gastkapellmeister am Théâtre Royal de la Monnaie in Brüssel. Er dirigierte Opern in England, der BRD, Frankreich und Norwegen und erscheint auf 3 weiteren BIS-Platten.

Michael Schönwandt est né à Copenhague en 1953; il a étudié à Copenhague et à Londres au Royal Academy of Music. Il fit ses débuts en 1977. Depuis, il a dirigé des concerts en Scandinavie, dans la majeure partie de l'Europe, en Israël et aux Etats-Unis. Depuis 1979, il est chef au Théâtre Royal de Copenhague et, depuis 1983, il est le principal chef invité au Théâtre Royal de la Monnaie à Bruxelles. Il a de plus dirigé des opéras en Angleterre, en Allemagne de l'Ouest, en France et en Norvège. Il a également enregistré sur 3 autres disques BIS.

Collegium Musicum consists of about 40 players, most of whom are leading members of the Copenhagen orchestras. The orchestra has existed in its present form since 1981 when it played at the Tivoli and at the Valdemar Castle on Tåsinge. It has since made its mark on the musical life of Copenhagen with series of concerts at the Odd Fellow Palace, appearances on radio and television, gramophone recordings and concert tours. Michael Schønwandt has been the orchestra's artistic director since its inception. The orchestra appears on 3 other BIS records.

Collegium Musicum besteht aus etwa 40 Musikern, hauptsächlich hervorragende Mitglieder der Kopenhagener Orchester. In der jetzigen Form wurde das Orchester 1981 gegründet, als es im Kopenhagener Tivoli und im Valdemars Slot in Tåsinge spielte. Seither hat es sich im Kopenhagener Musikleben stark manifestiert. Seit Anfang ist Michael Schønwandt der künstlerische Leiter. Das Orchester erscheint auf 3 weiteren BIS-Platten.

Collegium Musicum se compose d'environ 40 musiciens recrutés surtout parmi les meilleurs membres des orchestres de Copenhague. L'orchestre prit sa forme d'aujourd'hui en 1981, alors qu'il jouait à Tivoli et au Château de Valdemar à Tåsinge et il occupe depuis une place importante dans la vie musicale de Copenhague avec des séries de concerts au palais Odd Fellow; il s'est produit à la radio et à la télévision, il a enregistré des disques (3 autres disques BIS) et fait des tournées. Depuis la formation de l'orchestre en 1981, Michael Schønwandt en est le directeur artistique.

INSTRUMENTARIUM

Grand piano: Steinway D

Recording data: 1988-10-02 (No.1) and 1989-04-23 (No.3) at the Odd Fellow-palaet, Copenhagen, Denmark

Recording engineer: Siegbert Ernst

Digital editing: Siegbert Ernst

Sony PCM-F1 digital recording equipment, 4 Neumann U89 microphones, 2 Sennheiser MKH105 microphones (Concerto No.1 only), 2 Neumann TLM170 microphones (Concerto No.3 only), SAM82 mixer.

Producer: Robert von Bahr

Cover text: Knud Ketting

English translation: Andrew Barnett

German translation: Barbara Ernst

French translation: Arlette Lemieux-Chené

Michael Schönwandt photo: Marianne Grøndahl

Type setting: Andrew Barnett

Lay-out: Andrew Barnett

BIS recordings can be ordered from our distributors worldwide.
If we have no representation in your country, please contact:
BIS Records AB, Stationsvägen 20, SE-184 50 Åkersberga, Sweden
Tel.: +46 8 544 102 30 Fax: +46 8 544 102 40
info@bis.se www.bis.se

© & © 1988 & 1989, BIS Records AB



ELISABETH WESTENHOLZ